

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

3 FEVRIER 1998

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

#### instituant la consultation populaire au niveau régional

(déposée par M. Eric van WEDDINGEN (F) et cs)

#### Développements

La présente proposition a pour objet d'instaurer la consultation populaire à l'initiative d'un nombre déterminé de citoyens. Le législateur a en effet organisé un régime représentatif dans lequel les citoyens n'interviennent que pour désigner les membres du Conseil régional. En dehors du droit de vote, le corps électoral n'a pas de pouvoirs propres de décision. Lors des échéances électorales, le choix n'est pas simplement un choix de personnes, l'électeur se prononce également sur les choix politiques exprimés dans les programmes. Les élections constituent donc la seule possibilité accordée au citoyen de donner son avis sur la politique générale à mener.

A l'heure où l'on parle de sensibiliser davantage les citoyens à la vie politique, il est impératif de les associer plus étroitement aux grands débats d'idées. La démocratie ne pourra pleinement s'exercer que si le citoyen peut directement donner son avis sans passer par la technique de la représentation. Cela d'autant plus que les élus n'ont qu'une liberté de manœuvre limitée face aux multiples groupes de pression, et principalement face aux partis politiques qui négocient la formation des gouvernements et leurs programmes.

La population ne peut donc s'exprimer clairement sur un objet précis. Elle le fait soit de manière indirecte à l'occasion des élections, soit au travers des partis ou autres groupes de pression, lorsque le citoyen en fait partie.

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

3 FEBRUARI 1998

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

#### tot invoering van de volksraadpleging in het Gewest

(ingediend door de heer Eric van WEDDINGEN (F), cs.)

#### Toelichting

Dit voorstel heeft tot doel de volksraadpleging in te voeren op initiatief van een bepaald aantal burgers. De wetgever heeft immers een stelsel van volksvertegenwoordiging ingevoerd waarbij de rol van de burgers beperkt blijft tot de aanwijzing van de leden van de gewestraad. Afgezien van het kiesrecht, heeft het kiezerskorps geen eigen beslissingsbevoegdheid. Bij de verkiezingen worden niet alleen personen verkozen, maar spreekt de burger zich ook uit over de politieke keuzes die tot uiting komen in de programma's. De burger krijgt dus alleen bij de verkiezingen de kans om zijn mening te geven over het te volgen algemeen beleid.

Nu men bij de burgers meer belangstelling wil wekken voor de politiek, moet men ze ook nauwer betrekken bij de belangrijke debatten. De democratie werkt pas echt als de burger rechtstreeks, en dus niet via de volksvertegenwoordiging, zijn mening kan geven. Vooral omdat de gekozenen maar een beperkte manoeuvreerruimte krijgen van de talrijke pressiegroepen en zeker van de politieke partijen die onderhandelen over de samenstelling van de regeringen en over hun programma's.

De bevolking kan zich dus niet duidelijk uitspreken over een bepaald onderwerp. De burger doet dit indirect bij de verkiezingen, of via partijen of andere pressiegroepen indien hij daar deel van uitmaakt.

Les pays qui ont, comme la Suisse, voulu donner au citoyen la possibilité d'intervenir directement dans la prise de décision, utilisent principalement le procédé du référendum de décision. L'organisation de ce référendum peut être laissée à l'initiative du pouvoir exécutif et du pouvoir législatif. L'initiative peut également être confiée à un nombre déterminé de citoyens.

Sans octroyer à la population le pouvoir de décision, il est possible de lui reconnaître le droit d'exprimer, de sa propre initiative, son avis sur les problèmes qui l'intéressent.

La présente proposition organise la consultation populaire dans les matières qui relèvent de la compétence des Régions. Il convient cependant d'exclure de ces matières les matières linguistiques ainsi que les matières fiscales.

Le Conseil d'Etat assurera le contrôle de légalité des matières exclues.

L'initiative d'une telle consultation appartient aux habitants de la région pour autant que la demande soit faite par au moins 10 pour cent de ceux-ci.

Vu l'avis du Conseil d'Etat concernant la consultation populaire, il est proposé en corollaire de cette proposition d'ordonnance d'insérer un article 39<sup>ter</sup> dans la Constitution.

Landen zoals Zwitserland die de burger de mogelijkheid hebben gegeven een rechtstreekse inspraak te hebben bij de besluitvorming, maken vooral gebruik van het procédé van het referendum met een bindend resultaat. De uitvoerende en de wetgevende macht kunnen het initiatief nemen om dit referendum te organiseren. Het initiatief kan ook genomen worden door een bepaald aantal burgers.

Men hoeft de bevolking geen beslissingsrecht te geven, maar men kan haar wel het recht geven om op eigen initiatief haar mening kenbaar te maken over de problemen waar zij mee te maken heeft.

Dit voorstel regelt de volksraadpleging voor de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren. Taalaangelegenheden en fiscale aangelegenheden moeten hiervan evenwel worden uitgesloten.

De Raad van State zal de wettigheidscontrole over de uitgesloten aangelegenheden uitoefenen.

Het initiatief tot een dergelijke raadpleging gaat uit van de inwoners van het Gewest op voorwaarde dat minstens 10% van hen daarom vraagt.

Gelet op het advies van de Raad van State betreffende de volksraadpleging, wordt als logisch gevolg van de indiening van dit voorstel van ordonnantie voorgesteld een artikel 39<sup>ter</sup> in de Grondwet in te voegen.

## Commentaire des articles

### Article 2

Cet article détermine à qui appartient l'initiative de la consultation populaire.

Celle-ci appartient à 10 pour cent des habitants de la Région.

### Article 3

Cet article détermine les matières pouvant faire l'objet d'une consultation populaire.

### Article 4

Le Conseil d'Etat assure le contrôle de légalité des matières exclues.

### Article 5

Le Bureau du Conseil régional est chargé de vérifier le respect des dispositions de l'ordonnance. La vérification une fois opérée, la consultation doit être organisée.

### Article 6

Cet article détermine clairement les conditions que doivent remplir les habitants pour demander une consultation populaire.

### Article 7

Ne peuvent pas participer à la consultation populaire les habitants qui rempliraient les conditions prévues à l'article 5 mais qui seraient déchus de leurs droits civils et politiques.

Eric van WEDDINGEN (F)  
 Françoise DUPUIS (F)  
 Dominique HARMEL (F)  
 Walter VANDENBOSSCHE (N)  
 Bernard CLERFAYT (F)

## Toelichting bij de artikelen

### Artikel 2

Dit artikel bepaalt wie het initiatief tot het houden van de volksraadpleging kan nemen.

Het initiatief moet uitgaan van 10% van de inwoners van het Gewest.

### Artikel 3

Dit artikel bepaalt op welke aangelegenheden de volksraadpleging betrekking kan hebben.

### Artikel 4

De Raad van State oefent de wettigheidscontrole op de uitgesloten aangelegenheden uit.

### Artikel 5

Het Bureau van de Hoofdstedelijke Raad wordt gelast na te gaan of de bepalingen van de ordonnantie nageleefd worden. Na deze controle, moet de raadpleging georganiseerd worden.

### Artikel 6

Dit artikel bepaalt duidelijk welke voorwaarden de inwoners moeten vervullen om een volksraadpleging te kunnen vragen.

### Artikel 7

De inwoners die de in artikel 5 gestelde voorwaarden vervullen, maar hun burgerlijke en politieke rechten verloren hebben, mogen niet deelnemen aan de volksraadpleging.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE****instituant la consultation populaire  
au niveau régional***Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la constitution.

*Article 2*

L'initiative de la consultation populaire appartient à 10 pour cent des habitants de la Région. La demande doit être faite par voie de pétition adressée au Président du Conseil régional.

La pétition indique la ou les questions à poser aux habitants.

*Article 3*

La consultation populaire peut s'exercer sur toute matière relevant de la compétence de la Région à l'exclusion des matières linguistiques et fiscales.

*Article 4*

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le Conseil régional ou son Président peut demander avis au Conseil d'Etat sur la question de savoir si la consultation populaire a pour objet une matière qui relève de sa compétence ou l'une des matières visées à l'article 3.

L'avis du Conseil d'Etat est communiqué au Président du Conseil régional endéans les deux mois ou endéans les quinze jours si le Conseil régional ou son Président a demandé au Conseil d'Etat de se prononcer en urgence.

*Article 5*

Le Bureau du Conseil régional examine si les conditions prévues par la présente ordonnance pour l'organisation d'une consultation sont réunies. Dans ce cas, la consultation populaire doit être organisée. Le Bureau du Conseil arrête le libellé définitif de la ou des questions posées aux citoyens.

*Article 6*

Tout habitant de la Région, sans aucune distinction de nationalité, résidant depuis 5 ans au moins dans la Région,

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE****tot invoering van de volksraadpleging  
in het Gewest***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het initiatief tot een volksraadpleging gaat uit van 10% van de inwoners van het Gewest. De aanvraag moet door middel van een verzoekschrift worden gezonden aan de voorzitter van de gewestraad.

Het verzoekschrift bevat de vraag of de vragen die aan de inwoners moeten worden gesteld.

*Artikel 3*

De volksraadpleging kan betrekking hebben op alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Gewest behoren met uitsluiting van de taal- en de fiscale aangelegenheden.

*Artikel 4*

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan de gewestraad of zijn voorzitter de Raad van State om advies vragen over de vraag of de volksraadpleging betrekking heeft op een aangelegenheid die tot zijn bevoegdheid behoort of een van de aangelegenheden bedoeld in artikel 3.

De Raad van State bezorgt zijn advies aan de voorzitter van de gewestraad binnen twee maanden of binnen twee weken, indien de gewestraad of zijn voorzitter de Raad van State gevraagd hebben om dringend advies uit te brengen.

*Artikel 5*

Het Bureau van de gewestraad onderzoekt of de in deze ordonnantie gestelde voorwaarden voor de organisatie van de volksraadpleging vervuld zijn. In dat geval moet de volksraadpleging georganiseerd worden. Het Bureau van de Raad stelt de definitieve formulering van de aan de burgers te stellen vragen vast.

*Artikel 6*

Iedere inwoner van het Gewest, zonder onderscheid van nationaliteit, die minstens vijf jaar in het Gewest verblijft

possédant un droit de séjour illimité, peut, s'il a atteint l'âge de 16 ans, demander une consultation populaire.

#### Article 7

Peuvent seuls participer à la consultation populaire, les habitants de la Région qui satisfont aux conditions visées à l'article 3 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sans préjudice des dispositions de l'article précédent.

La participation n'est pas obligatoire.

Chaque participant a droit à une voix.

La consultation ne peut avoir lieu que le dimanche.

Les participants sont admis au scrutin de 8 h à 13 h. Ceux qui se trouvent dans les locaux de vote avant 13 h sont encore admis au scrutin.

Il n'est procédé au dépouillement que si 25 pour cent des habitants de la Région ont participé à la consultation.

#### Article 8

Le Gouvernement régional fixe les mesures d'exécution de la présente ordonnance.

Le 14 juillet 1997.

Eric van WEDDINGEN (F)  
 Françoise DUPUIS (F)  
 Dominique HARMEL (F)  
 Walter VANDENBOSSCHE (N)  
 Bernard CLERFAYT (F)

en een onbeperkte verblijfsvergunning heeft, kan als hij de leeftijd van zestien jaar bereikt heeft, om een volksraadpleging vragen.

#### Artikel 7

Alleen de inwoners van het Gewest die voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 3 van de wet van 12 januari 1989 waarbij de wijze van verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt geregeld, kunnen onverminderd de bepalingen van het vorige artikel aan de volksraadpleging deelnemen.

De deelname is niet verplicht.

Iedere deelnemer heeft recht op een stem.

De raadpleging mag enkel op zondag plaatsvinden.

De deelnemers mogen hun stem uitbrengen tussen 8.00 uur en 13.00 uur. Wie zich in het stemlokaal bevindt voor 13.00 uur mag nog stemmen.

Er wordt enkel tot de stemopneming overgegaan indien 25% van de inwoners van het Gewest aan de raadpleging hebben deelgenomen.

#### Artikel 8

De gewestregering stelt de maatregelen voor de uitvoering van deze ordonnantie vast.

14 juli 1997.

